

Prescriptions of the Swiss Sailing Federation to the Racing Rules of Sailing 2017- 2020

Note: The Swiss Sailing Federation (Swiss Sailing) publishes the prescriptions to the Racing Rules of Sailing jointly with the German Sailing Federation (DSV) and the Austrian Sailing Federation (OeSV). The terms “appropriate authority”, “appropriate National Authority”, “respective National Authority/Authorities” or “these National Authorities” refer to Swiss Sailing, DSV and OeSV.

Introduction

World Sailing Codes

Swiss Sailing establishes complementary regulations to the codes.

Part 5

Section A

No fee shall be charged for the receipt of a protest.

Rule 64.3 (b)

Any measurer recognized by a National Authority or World Sailing may be appointed to establish the facts. In case of doubt, he shall immediately pass the relevant question on to the appropriate authority.

Rule 64.3 (d)

In case of a protest involving class rules, a deposit may be charged to cover probable expenses

Rule 65.2

If a party to the hearing asks to receive the topics listed in 65.1 in writing, this shall be done within 15 days. If this time limit will be exceeded, an appeal may be filed within additional 15 days without these documents. This amends rule R2.1(c).

Rule 67

The owner's liability beyond the limitations of the Racing Rules of Sailing shall comply with prevailing national law. The participation in a race is at the competitor's own risk. Any liability of the organizing authority(ies) arising from the organization of the races is excluded. Race Committee or Protest Committee are not responsible for the settlement of indemnity claims.

The basic purpose of these rules is to avoid contact between boats. By participating in a regatta under these rules each competitor agrees to be responsible for any damage resulting from a culpable breach of a rule and that no exclusion of liability is connected with the participation in sailing regattas.

Rule 70.5(a)

The approval of the appropriate National Authority shall be obtained.

Rule 70.6

An appeal's fee will be charged. It shall be paid to the respective National Authority when the appeal file is handed in.

Part 6

Rule 78

Any boat of a World Sailing Class or a class recognized by the respective National Authority will only be entitled to enter a race if she is holding a valid measurement certificate or a valid manufacturer's certificate complying with the class rules. The person in charge shall satisfy her/himself that her/his boat complies with the respective governmental regulations.

Part 7

Rule 86.3

For testing new formats of competition changes to these rules may be authorized, also for international events, provided prior written approval to the organizing club by the respective National Authority and the approval is stated in the Notice of Race and the Sailing Instructions.

Rule 88.2

The prescriptions to the Racing Rules of Sailing of these National Authorities may only be changed with the expressive approval of the respective national authority. The restriction to change other prescriptions will be regulated in these prescriptions.

Rule 89.1(d) unless an affiliated organization is not a full member of Swiss Sailing and (g):

The approval of the National Authority shall be obtained.

Appendices

Appendix M

The national authorities recommend at least 3 judges for an independent protest committee. For nationally or internationally important regattas at least one of these should be a national judge approved by the respective National Authorities or an international judge.

If there is a conflict between languages, the English text will take precedence.

Zusätze des Schweizerischen Segelverbands zu den Wettfahrtregeln Segeln 2017 – 2020

Anmerkung: Der Schweizerische Seglerverband (Swiss Sailing) veröffentlicht die Zusätze zu den Wettfahrtregeln Segeln zusammen mit dem Deutschen Segler-Verband (DSV) und dem Österreichischen Segel-Verband (OeSV). Die Begriffe "zuständiger Verband", "zuständiger Nationaler Verband", "jeweilige/r Nationale/r Verband/Verbände" oder "diese Nationalen Verbände" beziehen sich auf Swiss Sailing, DSV und OeSV.

Einleitung

World Sailing Kodices

Swiss Sailing erlässt Ausführungsbestimmungen zu den Kodices.

Teil 5

Abschnitt A

Für die Entgegennahme eines Protestes darf keine Gebühr verlangt werden.

Regel 64.3(b)

Zur Feststellung der Sachverhalte ist jeder von einem nationalen Verband oder World Sailing anerkannte Vermesser berufen. Im Zweifel muss er die entsprechende Frage unverzüglich an die zuständige Stelle weiterreichen.

Regel 64.3(d)

Im Falle eines Vermessungsprotestes kann eine Kautions zur Deckung der voraussichtlichen Kosten verlangt werden.

Regel 65.2

Falls eine Partei einer Protest-Anhörung beantragt, die in Regel 65.1 aufgelisteten Inhalte schriftlich zu bekommen, muss dies innerhalb von 15 Tagen geschehen. Bei Überschreiten dieser Frist kann ohne diese Unterlagen innerhalb weiterer 15 Tage Berufung eingelegt werden. Dies ergänzt Regel R2.1(c).

Regel 67

Die Haftung des Eigners über die Wettfahrtregeln Segeln hinaus richtet sich nach bestehenden nationalen Gesetzen. Die Teilnahme an Wettfahrten erfolgt auf eigene Gefahr des Teilnehmers. Jede Haftung des oder der Veranstalter(s) aus der Durchführung der Wettfahrten ist ausgeschlossen. Das Wettfahrtkomitee oder Protestkomitee sind für die Regelung von Schadensersatzansprüchen nicht zuständig. Grundlegender Zweck dieser Regeln ist die Vermeidung der Berührung zwischen Booten. Jeder Teilnehmer stimmt mit seiner Teilnahme an einer diesen Regeln unterliegenden Veranstaltung zu, dass er für Schäden aus jeder schuldhaften Verletzung der Regeln haftet und keinerlei Haftungsausschluss mit der Teilnahme an Segelregatten verbunden ist.

Regel 70.5(a)

Die Zustimmung des zuständigen Nationalen Verbandes ist einzuholen.

Regel 70.6

Es wird eine Berufungsgebühr erhoben. Sie ist mit der Berufungsschrift an den jeweiligen Nationalen Verband zu zahlen.

Teil 6

Regel 78

Boote internationaler und vom jeweiligen Nationalen Verband anerkannter Klassen sind nur startberechtigt, wenn sie über einen gültigen Messbrief oder über ein gültiges Herstellerzertifikat entsprechend den Klassenregeln verfügen. Die verantwortliche Person muss sich davon überzeugen, dass ihr Boot den jeweiligen behördlichen Vorschriften entspricht.

Teil 7

Regel 86.3

Zur Erprobung neuer Wettkampfformen können, auch für internationale Regatten, Regeländerungen genehmigt werden, wenn für jede Regatta vom durchführenden Verein vorher die schriftliche Genehmigung des zuständigen Nationalen Verbandes eingeholt wurde und diese in der Ausschreibung und den Segelanweisungen enthalten ist.

Regel 88.2

Die Zusätze dieser Nationalen Verbände zu den Wettfahrtregeln Segeln dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung durch den zuständigen nationalen Verband geändert werden. Die Einschränkung von Änderungen anderer Vorschriften wird in diesen Vorschriften selbst geregelt.

Regel 89.1(d) sofern die angeschlossene Organisation kein Vollmitglied von Swiss Sailing ist und (g):

Die Zustimmung des nationalen Verbandes ist einzuholen.

Anhänge

Anhang M

Die Verbände empfehlen für die Bildung eines unabhängigen Protestkomitees mindestens 3 Schiedsrichter. Für Regatten nationaler oder internationaler Bedeutung sollte davon mindestens einer, ein von den jeweiligen Verbänden anerkannter „nationaler“ Schiedsrichter oder ein internationaler Schiedsrichter sein.

Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, hat der englische Text Vorrang.

Prescriptions de la Fédération Suisse de Voile relatives aux règles de course à la voile 2017 - 2020

Note: La Fédération Suisse de Voile (Swiss Sailing) publie les prescriptions aux règles à la voile conjointement avec la fédération allemande de voile (DSV) et la fédération autrichienne de voile (OeSV). Les termes "autorité compétente", "autorité nationale compétente", "autorité/s nationale/s correspondante/s" ou "cette autorité nationale" se réfèrent à Swiss Sailing, DSV et OeSV.

Introduction

Codes de World Sailing

Swiss Sailing établit les prescriptions d'application relatives aux codes de World Sailing.

Chapitre 5

Section A

Aucune taxe ne peut être exigée pour le dépôt d'une réclamation.

Règle 64.3(b)

Tout jaugeur reconnu par une autorité nationale ou par World Sailing peut être nommé pour établir les faits. En cas de doute, il doit immédiatement transmettre le cas à l'autorité compétente.

Règle 64.3(d)

Dans le cas d'une réclamation liée aux règles de classe, une caution couvrant les éventuels frais peut-être exigée.

Règle 65.2

Si une partie dans une instruction demande à recevoir, par écrit, les informations conformément aux dispositions de la règle 65.1, cela doit être effectué dans les 15 jours. Passé ce délai, un appel peut être interjeté dans les 15 jours suivants, sans les documents susmentionnés. Ceci modifie la règle R2.1(c).

Règle 67

Dans les cas sortant des limites des règles de course à la voile (RCV), la responsabilité du propriétaire est engagée selon les lois civiles en vigueur. La participation à une course se fait aux risques et périls du concurrent. La responsabilité d'un ou des membres de l'autorité organisatrice ne peut être engagée. Le comité de course ou le jury n'est pas compétent pour statuer sur des demandes d'indemnité.

Le but principal des règles susmentionnées est d'éviter les dégâts entre bateaux. En participant à une course soumise aux règles susmentionnées, chaque participant accepte la responsabilité de tout dommage résultant d'une infraction fautive aux règles. Une exclusion de sa responsabilité n'est pas envisageable.

Règle 70.5(a)

L'autorité nationale compétente doit donner son accord.

Règle 70.6

En cas d'appel, une taxe sera perçue. Elle doit être payée auprès de l'autorité nationale correspondante lors de la remise des documents de l'appel.

Chapitre 6

Règle 78

Les bateaux des classes reconnues par World Sailing ou des classes reconnues par l'autorité nationale correspondante ne peuvent participer à une régates que s'ils sont au bénéfice d'un certificat de jauge ou d'une carte de conformité valable, établi par le fabricant, selon les règles de classe. Le responsable du bateau doit s'assurer que son voilier est conforme aux lois civiles en vigueur.

Chapitre 7

Règle 86.3

A titre d'essai, des nouvelles formes de compétition ou des changements des règles peuvent être autorisées pour autant que pour chaque régates concernée, l'autorité organisatrice ait obtenu une autorisation écrite de l'autorité nationale appropriée. Cette autorisation doit être mentionnée dans l'avis de course et les instructions de course. Cette prescription est également applicable aux régates internationales.

Règle 88.2

Les prescriptions relatives aux règles de course à la voile ne peuvent être modifiées qu'avec une autorisation expresse de l'autorité nationale correspondante. Les restrictions de modifications d'autres prescriptions sont réglées directement dans ces prescriptions.

Règle 89.1(d) si l'organisation affiliée n'est pas un membre ordinaire de Swiss Sailing et (g):

L'autorité nationale doit donner son accord.

Annexes

Annexe M

Les autorités nationales recommandent au moins 3 juges pour constituer un jury indépendant. Pour des régates d'importance nationales ou internationales, au moins un des juges devrait être un juge international ou juge national reconnu par une des autorités nationales correspondantes.

En cas de divergence dans la traduction, le texte anglais fera foi.